

Fazer



curadoria

curated by

Frederico Duarte
Vera Sacchetti

Território / Territory #4

3

Fazer
(PT)

4

PROGRAMA DE EVENTOS
EVENT PROGRAMME

5

Fazer
(ENG)

A quarta edição do ciclo *Território* é, simultaneamente, uma revista e uma exposição. O objetivo da *Fazer* é focar a atenção do público no modo como o design contribui para as grandes transformações sociais que estamos a viver. Cada exposição – *Fazer* #1, na Fidelidade Arte, em Lisboa, e *Fazer* #2, na Culturgest Porto –, constrói e antevê, respetivamente, os dois primeiros números da revista. *Fazer* #1 debruça-se sobre assuntos que vão dos prémios de design gráfico às exposições de arquitetura, dos tapetes às máquinas de café, da propaganda política ao trabalho.

Em cada exposição, os artigos da revista são apresentados através de artefactos e processos associados. Os temas e ideias explorados pelos seus autores serão discutidos em programas públicos que decorrerão ao longo da exposição. O primeiro número da revista será lançado no dia 5 de janeiro, dia da finissage da exposição, na Fidelidade Arte.

PROGRAMA DE EVENTOS
EVENT PROGRAMME

- 04 out 13h Visita guiada/ *Guided tour*
18h O valor do design/ *the value of design*: conversa com/ *talk with*
Inma Bermúdez
- 18 out 17h Propaganda: conversa com representantes de partidos
Talk with party representatives
- 19 out 13h Visita guiada/ *Guided tour*
17h Propaganda: conversa com representantes de partidos
Talk with party representatives
- 31 out 13h Visita guiada/ *Guided tour*
18h Uma oportunidade perdida/ *A missed opportunity*: debate
- 15 nov 13h Visita guiada/ *Guided tour*
18h A Verdade do Vinho/ *The truth of wine*: conversa com/
talk with Luís M. Jorge
- 29 nov 13h Visita guiada/ *Guided tour*
18h Trabalhar em design e arquitetura em Portugal/ *Working*
in design and architecture in Portugal: debate
- 13 dez 13h Visita guiada/ *Guided tour*
18h Elegância e permeabilidade/ *Sleekness and leakiness*:
conversa com/ *talk with* Andreia Garcia, Diogo Aguiar, Ana Neiva
- 27 dez 13h Visita guiada/ *Guided tour*
18h O que faz um livro?! *What makes a book?*: conversa com/ *talk with*
Tereza Bettinardi
- 05 jan 13h Visita guiada/ *Guided tour*
18h Fazer: conversa com/ *talk with* Susana Carvalho, Kai Bernau
(Atelier Carvalho Bernau)
19h Finissage e lançamento da edição impressa da revista
Closing and launch of the magazine's printed edition

Mais informação e inscrições nos programas públicos:
More info and public programme registration:
<https://fazer.design>

The fourth edition of the Territory cycle is both a magazine and an exhibition. Fazer seeks to define the reach of contemporary design through the voices of those who shape it, inviting a wider audience to consider how design affects the momentous social change we are going through. Each exhibition – Fazer #1 at Fidelidade Arte in Lisbon and Fazer #2 at Culturgest Porto – builds on and previews the magazine’s first two issues. Fazer #1 addresses themes ranging from graphic design awards to architectural exhibitions, from carpets to coffee machines, from political propaganda to labour conditions.

In each exhibition the magazine’s articles are presented through artefacts and associated processes. The themes and ideas explored by the authors will be discussed in public programmes taking place throughout the length of the exhibition. The first issue of the magazine will be launched on 5 January, the day of the exhibition’s finissage, at Fidelidade Arte.

VERA SACCHETTI (Lisboa/ Lisbon, 1983)

É crítica e curadora de design, com base em Basileia, Suíça. Desempenha diversas funções como curadora, investigadora e editora. Recentemente, foi co-fundadora da *Fazer*, uma nova revista de design em Portugal; co-iniciadora da plataforma *Design & Democracy* (2020–), que mapeia as interseções entre o design e sistemas e práticas democráticas; e foi coordenadora do programa da iniciativa de pesquisa multidisciplinar sobre futuros sustentáveis *Driving the Human: Seven Prototypes for Eco-social Renewal* (2020–2023). Sacchetti ensina na HEAD Genebra e Design Academy Eindhoven, e desde 2020 integra a Comissão Federal de Design da Confederação Suíça.

Basel-based design critic and curator. She specializes in contemporary design and architecture and serves in a variety of curatorial, research and editorial roles. Recently, she co-founded Fazer, a new design magazine in Portugal; co-initiated the Design and Democracy platform (2020–), which maps the intersections and overlaps between design and democratic systems and practices; and served as program coordinator of the multidisciplinary research initiative Driving the Human: Seven Prototypes for Eco-social Renewal (2020–2023), which supports transdisciplinary research on sustainable futures. Sacchetti teaches at HEAD Geneva and Design Academy Eindhoven, and in 2020 joined the Federal Design Commission of Switzerland.

FREDERICO DUARTE (Lisboa/ Lisbon, 1979)

É crítico e curador de design. Tem uma licenciatura em design de comunicação pela FBAUL, um mestrado em crítica de design pela SVA, em Nova Iorque, e um doutoramento em curadoria pela Birkbeck College e Victoria & Albert Museum. Contribui regularmente para várias publicações sobre design e arquitetura e é atualmente assistente auxiliar convidado na FBAUL, coordenador de comunicação do projeto *Bauhaus of the Seas Sails* no Interactive Technologies Institute do IST e co-fundador da revista *Fazer*.

Design critic and curator. He holds a degree in communication design from FBAUL, an MA in design criticism from the School of Visual Arts in New York and a PhD in curatorial studies from Birkbeck College and the Victoria & Albert Museum. He is currently guest assistant professor at FBAUL and post-doc researcher at ITI. A contributor to several design and architecture publications, Frederico is also the co-founder of Fazer magazine.

FIDELIDADE
DIREÇÃO DE RELAÇÕES
INSTITUCIONAIS
E RESPONSABILIDADE SOCIAL
*DIRECTORATE OF INSTITUTIONAL
RELATIONS AND SOCIAL
RESPONSIBILITY*
Teresa Ramalho
Felisbela Paulino
Teresa Campos

PROGRAMAÇÃO TERRITÓRIO
TERRITORY PROGRAM
Bruno Marchand

CURADORIA TERRITÓRIO #4
TERRITORY #4 CURATED BY
Frederico Duarte
Vera Sacchetti

COORDENAÇÃO E PRODUÇÃO
COORDINATION AND PRODUCTION
Sílvia Gomes

ASSISTÊNCIA À PRODUÇÃO
PRODUCTION ASSISTANCE
Joana Leão

MONTAGEM/ *ASSEMBLY*
SGLDA
Fernando Teixeira

VINIL/ *VINYL*
Grafika Production Partner

DESIGN GRÁFICO *TERRITÓRIO*
GRAPHIC DESIGN TERRITORY
Sofia Gonçalves

DESIGN GRÁFICO *FAZER*
GRAPHIC DESIGN FAZER
Atelier Carvalho Bernau

TIPOGRAFIA *FAZER*
TYPOGRAPHY FAZER
Lyon (Kai Bernau, Commercial Type);
ABC Walter Alte (Simon Mager,
Leonardo Azzolini, Dinamo)

TRADUÇÕES/ *TRANSLATIONS*
Frederico Duarte
Vera Sacchetti

ASSISTENTES DE SALA
GALLERY ASSISTANTS
Frederico Almeida
Rita Catarino

AGRADECIMENTOS
ACKNOWLEDGEMENTS

Afazeres/Errands Emanuel Barbosa (esad);
Filipe Verde (Production Portugal);
Hugo Palmarola, Eden Medina,
Pedro Ignacio Alonso; Miguel Soares

Na primeira pessoa: Inma Bermúdez/ In the first person: Inma Bermúdez Fausto Pascual,
Irene Navarro, Mapi Millet, Vilma André
(Gandia Blasco)

Podia ter sido diferente: Série “História do design gráfico em Portugal”/ It could have been different: “História do Design Gráfico em Portugal” Sónia Manuel (Público)

Recensão: Fértil Futures – Representação Oficial Portuguesa na 18.ª Exposição Internacional de Arquitetura, La Biennale di Venezia 2023/ Review: Fertile Futures – Official Portuguese Representation, 18th International Architecture Exhibition, La Biennale di Venezia 2023 Andreia Garcia,
Ana Neiva, Diogo Aguiar (Fértil Futures);
Joana Seguro, Marta Miranda (Canal 180)

Debate: comunicação político-partidária/ Debate: political party communication
Manuela Magalhães, Natália Tojo (Arquivo Histórico Parlamentar); Carina Castro,
Ana Carolina Ambrósio (PCP); Fabian Figueiredo, Ana Mendes (BE); Sara Seruca,
Ricardo Carvalho (PSD); Patrícia Carvalho,
João Campos (Chega); Rodrigo Saraiva,
Ricardo Pais Oliveira (IL); Susana Dutra,
Miguel Andrade (PS); Rui Tavares, Paulo Muacho (LIVRE); Marco Lisi (FCSH-NOVA), Rita Figueiras (UCP)

Recensão: Prémio Design de Livro 2018 – 2022/ Review: Portuguese Book Design Award 2018 – 2022 Ana Castro, Assunção Mendonça, Célia Heitor (Direção-Geral do Livro, dos Arquivos e das Bibliotecas - DGLAB); Ana Resende; Catarina Vasconcelos, Margarida Rêgo (As Ilhas); Gonçalo Sena, Nuno da Luz (Atlas Projectos); Francisco Leone, John Romão, Mickael de Oliveira (Colectivo 84); Sara Cavaco (Creative Industries by SC); André Tavares, Cristina Luz (Dafne Editora); Rui Almeida Paiva, Sofia Gonçalves (Dois Dias Edições); Maira Biza (esad-idea); Francisco Laranjo; Daniel Fernandes, Isabel Koehler, Sónia Oliveira (Fundação de Serralves); David-Alexandre Guéniot (Ghost editions); Inês Nepomuceno; Isabel Duarte; Ruben Dias (Itemzero); Joana Rocha, Joana Cruz (Jofebar/PanoramAH!); Nuno Carvalho (MAAT); Maria Burmester; Emília Tavares, Emília Ferreira (MNAC); Diogo Montenegro (Museu CCB); Rita Senra (Sismógrafo); André Letria, Mafalda Franco (Pato Lógico Edições);

Fernando P. Ferreira, Daniel Duarte Pereira (Space Transcribers); Luís Alegre (Stolen Books)

Reportagem: Condições laborais nas disciplinas de projeto/ Report: Labour conditions in design disciplines Toda a gente do/ *Everyone at* SINTARQ - Sindicato dos Trabalhadores em Arquitectura

Debate: marcas e rótulos de vinho/ Debate: wine brands and labels João Roquette,
Margarida Távora Alves (Esporão);
Rita Andrade Soares (Herdade da Malhadinha Nova); Beatriz Machado (Niepoort); António Madeira; Sara Dias, Ana Costa Franco (Cortes de Cima); Filipa Pato, William Wouters; Luis Pato; Maria João Pato; Ângela Gil (Palácio da Brejoieira); Rodrigo Filipe (Encosta da Quinta); Mateus Nicolau de Almeida, Rita Seco; Carla Costa Ferreira, Rita Ferreira Marques (Conceito), Diogo Yebra, Luis Formiga e Guilherme Maia (Aprt3); Ana Leal, Rodrigo Martins (Espera); Marta Neto (Herdade do Arrepiado Velho); Hugo Mendes; Filipa Marques, Cristina Filipe (Pingo Doce); João Saraiva e Jorge, Miguel Louro (Quinta do Mouro); João Pedro Ghira (Cossart Gordon – Madeira Wine Company); Jorge Rosa Santos, Rui Lopes, Vânia Violante (Lés a Lés Vinhos); Graça Xavier, João Pedro Reis (Sogrape); Cátia Correia (Quinta de Lemos); Alexandre Botelho (Indício); Tiago Sampaio (Folias de Baco); Luis Seabra; António Maçanita, Filipe Rocha, Judith Martin (Azores Wine Company); João Cardoso Lopes (Thyro); Ana Miguel, Rita Nabeiro (Adega Mayor); Tomás Emídio (Quinta Várzea da Pedra); Fernando Coelho; Liliana Coelho (Quinta de Tourais); Marta Soares (Casal Figueira); João Almeida (Soalheiro); Aline Domingues (Menina d’uva); Filipa Ramos, Rita Silva (João Portugal Ramos); Vitor Santos (Casa Ermelinda de Freitas); Luis Mota Capitão (Herdade do Cebolal); Filipe Caldas de Vasconcelos (Morgado do Quintão); João Póvoa, Sónia Cavaco (Kompassus); Adília Lopes (Fundação Eugénio de Almeida); José Baeta, Diogo Baeta (Adega Viúva Gomes); Márcio Lopes; Pedro Andrade Fonseca (Herdade do Mouchão); David Ferreira (Companhia das Lezírias); Álvaro de Castro (Quinta da Pellada); Carla Ferreira, Julia Kemper (Julia Kemper Vinhos); Marta Palhoça (Filipe Palhoça Vinhos)

Recensão: RISE Delta Q with STARCK/ Review: RISE Delta Q with STARCK Cláudia Figueira, Miguel Estima (Diverge – Centro de Inovação Grupo Nabeiro)

Juntos: De campanha publicitária a serviço público/ Together: From advertising campaign to public service Hellington Vieira, Margarida Morais, Sílvia Matias

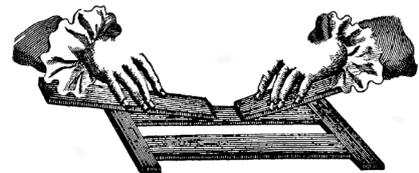
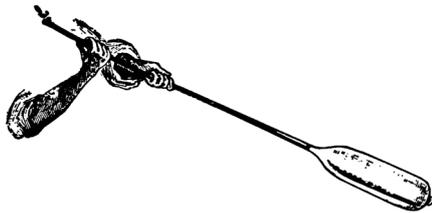
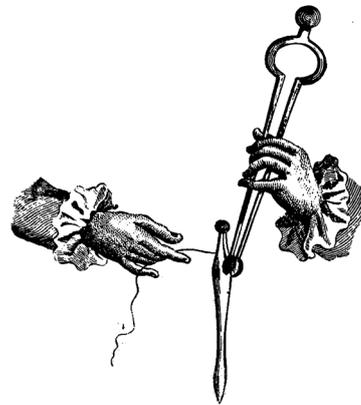
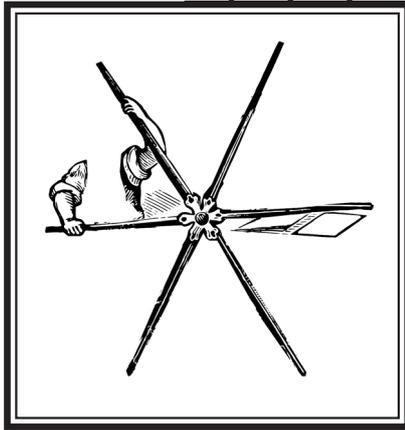
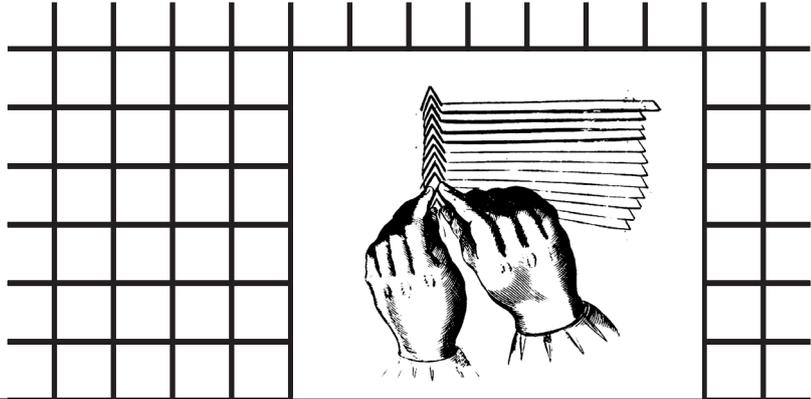
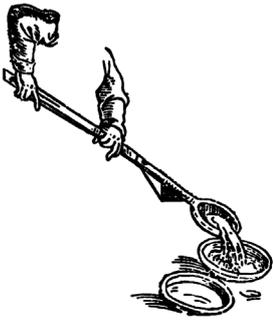
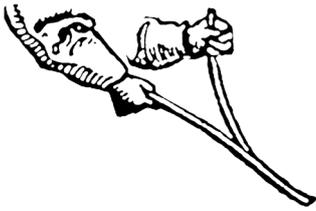
Fotografias históricas/ Historical photographs Ana Barata, João Figueira (Biblioteca de Arte/ Art Library, Fundação Calouste Gulbenkian)

Adicionalmente, os curadores agradecem a/ In addition, the curators wish to thank
Bruno Marchand, Helena César, Joana Leão, Mário Valente, Sílvia Gomes, Sofia Gonçalves, e toda a equipa da Culturgest/ *and all the Culturgest team*, Alma Sacchetti Ziegler, António Silveira Gomes, Bruno Sequeira, Carla Cardoso, Joana Baptista Costa, João Rôla, Malte Ziegler, Maria José Goulão, Maria Miguel Ferreira, Mário Moura, Nina Paim, Rui Oliveira, Susana Lourenço Marques – e, claro, as autoras e autores que contribuíram para esta edição/ *and, of course, the authors that contributed to this edition.*

Fazer #1 é dedicada a/ is dedicated to
Pedro Sacchetti Ziegler



As edições/exposições #1, #2 e #3 da revista *Fazer* têm o apoio da Direção-Geral das Artes. *Fazer #1, #2 and #3 are supported by the Directorate-General for the Arts of the Portuguese Ministry of Culture.*



25SET'23 ↗ 05JAN'24

Fidelidade Arte (Lisboa)